

Appendix : SIL Southeast Asia wordlist (as used in current Mon-Khmer project).
 S indicates status as described in paper: i = inclusion, e = exclusion,
 p = problematic.

English	Lao	Thai	V-Mese	S
1. sky	ຝ້າ	ฟ้า	trời	i
2. cloud	ເມກ	เมฆ	mây	i
3. sun	ຕາວັນ	พระอาทิตย์, ตะวัน	mặt trời	i
4. moon	ເດືອນ	พระจันทร์, เดือน	trăng	i
5. star	ດາວ	ดาว	sao	i
6. wind	ລົມ	ลม	gió	i
7. rain	ຝົນ	ฝน	mưa	i
8. rainbow	ຮຸ້ງກິນນ້ຳ	รุ้ง	mống	p

9.	mist	ໝອກ	หมอก	sương mù	i
10.	night	ກາງຄືນ	กลางคืน	đêm	i
11.	day	ກາງເວັນ	กลางวัน	ngày	i
12.	year	ປີ	ปี	năm	i
13.	hail	ໝາກເຕັ້ຍ	ลูกเห็บ	mưa đá	i
14.	snow	ຫີມະ	หิมะ	tuyết	e
15.	freeze	(ໝາວຈົນ) ຈຂງ (ກາມ)	(หนาวจน) แข็ง	đông lạnh	e
16.	water	ນ້ຳ	น้ำ	nước	i
17.	river	ແມ່ນ້ຳ	แม่น้ำ	sông	e
18.	lake	ທະເລ ຍິງ	ทะเลสาบ ยิง กว๊าน	hồ	e
19.	sea	ທະເລ	ทะเล	biển	e
20.	earth	ແຜ່ນດິນ	แผ่นดิน	đất	i
21.	stone	ຫີນ	หิน	• đá	p
22.	sand	ຊາຍ	ทราย	cát	i
23.	mud	ຂີ້ຕົມ	โคลน	bùn	p
24.	dust	ຂີ້ຝຸ່ນ	ฝุ่น	bụi	e
25.	gold	ທອງ	ทอง	vàng	e
26.	silver	ເງິນ	เงิน	bạc	i
27.	mountain	ຜູ	ภูเขา, คอย	núi	i
28.	tree	ຕົ້ນໄມ້, ກິກໄມ້	ต้นไม้	cây	i
29.	forest	ປ່າ	ป่า	rừng	e
30.	leaf	ໃບໄມ້	ใบไม้	lá	i
31.	bark	ກາບໄມ້	เปลือกไม้	vỏ cây	i
32.	flower	ດອກໄມ້	ดอกไม้	hoa	i
33.	root	ຮາກໄມ້	รากไม้	rễ	i
34.	fruit	ໝາກໄມ້	ผลไม้, ลูกไม้	trái	i
35.	seed	ເມັດ, ໄບ	เมล็ด	hột	i
36.	grass	ຫຍ້າ	หญ้า	cỏ	i
37.	stick	ຄ້ອນໄມ້, ໄມ້ເທົ້າ	กิ่งไม้	gậy	e
38.	banana	ໝາກກ້ອຍ	กล้วย	chuối	i
39.	rattan	ຫວາຍ	หวาย	mây	e
40.	areca	ໝາກ	หมาก	cau	e
41.	papaya	ໝາກຮຸ່ງ	มะละกอ	đu đủ	i
42.	coconut	ໝາກຜ້າວ	มะพร้าว	dừa	i

43.	bird	ນົກ	ນກ	chim	i
44.	wing	ປີກ	ປິກ	cánh	i
45.	feather	ຂົນ	ຂນ	lông chim	e
46.	fly	ບິນ	ບິນ	bay	i
47.	egg	ໄຂ່	ໄ໊	trứng	i
48.	tail	ຫາງ	ຫາງ	đuôi	i
49.	claw	ລັບ ຂອງສັດ	ເລັບ (ຂອງສັດ)	móng thú	i
50.	horn	ເຂົ້າ	ເຂາ	sừng	i
51.	animal	ສັດ	ສັດ	con vật	e
52.	dog	ໝາ	ໝາ	chó	i
53.	pig	ໝູ	ໝູ	heo	i
54.	chicken	ໂກ່	ໂກ່	gà	i
55.	duck	ເປັດ	ເປັດ	vịt	i
56.	fish	ປາ	ປາ	cá	i
57.	snake	ງູ	ງູ	rán	i
58.	rat	ໝູ່	ໝູ່	chột	i
59.	rabbit	ກະຕ້າຍ	ກະຕ້າຍ	thỏ	e
60.	monkey	ລິງ	ລິງ	khỉ	p
61.	deer	ກວາງ	ກວາງ	nai	p
62.	tiger	ເສືອ	ເສືອ	cọp	i
63.	buffalo	ຄວາຍ	ຄວາຍ	trâu	i
64.	cow	ງົວ	ຄວາຍຕົວເມີຍ, ແມ່ຄວາຍ	bò	e
65.	elephant	ຊ້າງ	ຊ້າງ	voi	i
66.	(elephant) tusk	ງາຊ້າງ	ງາຊ້າງ	ngà	i
67.	worm	ໝອນ	ໝອນ	trùn	e
68.	scorpion	ແມງງອດ, ແມງເງົາ	ແມງງອດ	bọ cạp	e
69.	spider	ແມງມຸມ	ແມງມຸມ	nhện	i
70.	louse	ເຫົ່າ	ເຫົ່າ	chí	i
71.	mosquito	ບຸງ	ບຸງ	muỗi	i
72.	a fly	ແມງວັນ	ແມງວັນ	ruồi	i
73.	nose	ດັງ	ຈມຸກ	mũi	i
74.	eye	ຕາ	ຕາ	mắt	i
75.	ear	ຫູ	ຫູ	tai	i
76.	head	ຫົວ	ຫົວ	đầu	i

77.	mouth	ປາກ	ປາກ	miệng	i
78.	tooth	ຜັວ	ຜັນ, ເຂົ້ວ	răng	i
79.	tongue	ລິ້ນ	ລິ້ນ	lưỡi	i
80.	hair	ຜົມ	ຜົມ	tóc	i
81.	neck	ຄໍ	ຄອ	cổ	i
82.	shoulder	ບ່າ ໄໝ້	ບ່າ ໄໝ້	vai	i
83.	chest	ຫນ້າເອິກ	ຫນ້າອກ	ngực	e
84.	back	ຫນ້ງ	ຫນ້ງ	lưng	i
85.	heart	ຫົວໃຈ	ຫົວໃຈ	tim	e
86.	abdomen	ຫ້ອງ	ຫ້ອງ	bụng	i
87.	intestine	ໃສ່	ໃສ່	ruột	i
88.	liver	ຕັບ	ຕັບ	gan	i
89.	hand	ມື	ມື	tay	i
90.	palm	ຝ່າມື	ຝ່າມື	bàn tay	i
91.	nail	ລັບ	ເລັບ	móng	e
92.	leg	ຂາ	ຂາ	chân	e
93.	foot	ຕີນ	ເທົ້າ, ຕີນ	bàn chân	i
94.	knee	ຫົວເຂົ້າ	ເຂົ້າ	đầu gối	i
95.	thigh	ຂາອ່ອນ, ກົກຂາ	ຂາອ່ອນ, ຕົກຂາ	bắp đùi	i
96.	calf	ປີຢູ່ງ	ນ່ອງ	bắp chân	i
97.	blood	ເລືອດ	ເລືອດ	máu	i
98.	bone	ກະດູກ	ກະດູກ	xương	i
99.	skin	ຫນັງ, ຜິວຫນັງ	ຜິວຫນັງ	da	i
100.	flesh	ເນື້ອ	ເນື້ອ	thịt	i
101.	fat	ໄຂມັນ	ໄຂມັນ	mỡ	i
102.	live	ເປັນ, ມີຊີວິດຢູ່	ເປັນ	sống	e
103.	die	ຕາຍ	ຕາຍ	chết	i
104.	sick	ເຈັບ, ບ່ວຍ	ເຈັບ, ບ່ວຍ	đau	e
105.	breathe	ຫັນໃຈ	ຫາຍໃຈ	thở	i
106.	hear	ໄດ້ຍິນ	ໄດ້ຍິນ	nghe	e
107.	see	ເຫັນ	ເຫັນ	xem	i
108.	speak	ເວົ້າ	ຫຼຸກ	nói	e
109.	laugh	ຫົວຂວນ	ຫົວເວາະ	cười	i
110.	weep	ຮ້ອງໄຫ້	ຮ້ອງໄຫ້	khóc	i

111.	suck	ຕູດ	ຕູດ	bú	e
112.	spit (v)	ກິ່ມນ້ຳລາຍ	ຕ່ມ	khạc nhổ	i
113.	blow	ເປົ່າ	ພັດ ວີ	thổi	i
114.	bite	ຂີບ, ກັດ	ກັດ	cắn	p
115.	eat	ກິນ	ກິນ	ăn	i
116.	drink	ກິນນ້ຳ	ດື່ມ	uống	i
117.	drunk	ເມົາ	ເມົາ	say	i
118.	vomit	ຮາກ	ອາເຈີຍນ ຮາກ	mửa	i
119.	smell	ໄດ້ກິ່ນ	ໄດ້ກິ່ນ	ngửi	e
120.	think	ຄິດ, ຄິດ	ຄິດ	nghĩ	i
121.	know	ຮູ້	ຮູ້	biết	i
122.	count	ນັບ	ນັບ	đếm	i
123.	afraid	ຢ້ານ	ກັວ	sợ	i
124.	want	ຕ້ອງການ, ຢາກ	ຕ້ອງການ, ອຍາກ	muốn	e
125.	sleep	ນອນໜັບ	ນອນ	ngủ	e
126.	lie down	ນອນ	ນອນ	nằm	i
127.	stand	ຢືນ	ຢືນ	đứng	i
128.	sit	ນັ່ງ	ນັ່ງ	ngồi	i
129.	walk	ຍ່າງ	ເຕີນ	đi	i
130.	come	ມາ	ມາ	đến	e
131.	enter	ເຂົ້າ	ເຂົ້າ	vào	i
132.	return	ເມືອ, ກັບ	ກັບມາ	về	e
133.	turn	ລ້ຽວ, ຫັ່ນ	ກັບ, ເຫັນ	quẹo	e
134.	swim	ລອຍນ້ຳ	ວ່າຍນ້ຳ	lội	i
135.	float	ລອຍ	ລອຍ	nổi	e
136.	flow	ໄຫຼ	ໄຫຼ	chảy	i
137.	push	ຜູ້	ຜັດ	đẩy	i
138.	pull	ດຶງ	ດຶງ	kéo	i
139.	throw	ຂວ່າງ, ໂຍນ	ຂວ່າງ, ປາ	ném	e
140.	fall	ຕົກ, ຫລົ່ມ	ຕົກ, ຫລົ່ມ	rớt	e
141.	give	ໃຫ້, ເອົາໃຫ້	ໃຫ້	cho	i
142.	take	ເອົາ	ເອົາ	lấy	i
143.	wash	ລ້າງ	ລ້າງ	rửa	u
144.	launder	ຊັກຜ້າ	ຊັກ	giặt	i

145.	split	ຜ່າ	ຜ່າ	ché	i
146.	tie	ຜູກ	ຜູກ	buộc	i
147.	wipe	ຂັດ	ເຫຼັດ	lau	i
148.	rub	ຈູ, ຂັດ	ຈູ, ຫຼັດ	chà	e
149.	hit	ຕີ	ຕີ	đánh	i
150.	cut	ຕັດ	ຕັດ, ນາກ	cắt	e
151.	stab	ແທງ	ແທງ	đâm	i
152.	dig	ຂຸດ	ຂຸດ	đào	i
153.	scratch	ຂຸດ, ເກົາ	ຂຸດ, ເກົາ	gài	i
154a.	squeeze	ບີບ	ບີບ	bóp	e
154b.	wring	ບີດ	--	--	e
155.	man	ຜູ້ຂາຍ	ຜູ້ຂາຍ	đàn ông	i
156.	woman	ຜູ້ຍິງ	ຜູ້ໝູ່ງ	đàn bà	i
157.	person	ຄົນ	ຄົນ	người	i
158.	father	ພໍ່	ພໍ່	cha	i
159.	mother	ແມ່	ແມ່	mẹ	i
160.	child	ເດັກ, ຈູກ	ເດັກ, ຈູກ	con	e
161.	husband	ຜົວ	ຜົວ	chồng	i
162.	wife	ເມັຍ	ເມັຍ	vợ	i
163.	brother	ອ້າຍ, ນ້ອງຂາຍ	ພີ່ຂາຍ, ນ້ອງຂາຍ	anh	i
164.	sister	ເອື້ອຍ, ນ້ອງສາວ	ພີ່ສາວ, ນ້ອງສາວ	chị	i
165.	younger sibling	ນ້ອງ	ນ້ອງ	em	i
166.	name	ຊື່	ຊື່	tên	i
167.	I	ຂ້ອຍ, ຂ້ານ້ອຍ, ກູ	ຂ້ອຍ, ກູ	tôi	i
168.	you	ເຈົ້າ, ທ່ານ, ມືງ	ເຮອ, ມິງ	--	i
169.	he, she	ເຂົາ, ເພິ່ນ, ລາວ, ມັນ	ເຂົາ	nó	e
170.	we (incl)	ເຮົາ, ພວກເຮົາ, ພວກຂ້ອຍ, ພວກຂ້ານ້ອຍ	ເຮົາ	chúng ta	e
171.	you	ພວກເຈົ້າ, ພວກທ່ານ	ພວກເຮອ, ພວກມິງ	--	e
172.	they	ພວກເຂົາ, ພວກເຈົ້າ	ເຂົາທັງຫລາຍ, ພວກເຂົາ	họ	e
173.	field rice	ເຂົ້າເປືອກ	ຂ້າວເປືອກ	lúa	i
174.	pounded rice	ເຂົ້າສານ	ຂ້າວສານ	gạo	i
175.	cooked rice	ເຂົ້າສຸກ	ຂ້າວສຸກ	com	i
176.	corn	ເຂົ້າສາລີ	ຂ້າວໂທດ	bắp	i

177.	salt	ເກືອ	ເກືອ	muối	i
178.	red pepper	ໝາກເຜັດ	ພຣິກ	ớt	i
179.	betel chew	ຄ້ຽວໝາກ	ເສຍວຫມາກ	trầu	e
180.	pestle	ສາກ	ສາກ	chày	i
181.	mortar	ຄີກ	ຄັກ	cối	i
182.	to steam	ໜັງ, ຫຸງ	ນັງ, ຫຸ່ນ	nấu	e
183.	firewood	ຝົນ	ພັນ	củi	i
184.	fire	ໄຟ	ໄຟ	lửa	e
185.	burn	ເຜົາ, ໄໝ້	ເພາ	cháy	e
186.	ashes	ເຖົ້າ, ຂີ້ເຖົ້າ	ເຖົ້າ, ຂີ້ເຖົ້າ	tro	i
187.	smoke	ຄວັນ	ຄວັນ	khói	i
188.	road	ທາງ, ທາງຫລວງ	ຄນນ, ທາງ	đường	i
189.	house	ເຮືອນ	ບ້ານ	nhà	i
190.	roof	ຫຼັງຂາ	ຫລັງຂາ	mái	i
191.	cord	ເຊືອກ	ເຊືອກ	dây	p
192.	sew	ຫຍິບຜ້າ	ເຍັບ	may	i
193.	clothing	ເສື້ອຜ້າ	ເສື້ອຜ້າ	áo	e
194.	loincloth	ຜ້າຂົ້າມ້າ	ເຕີຍວ, ຜ້າຂາວມ້າ	khô	e
195.	work	ຮັດວຽກ	ງານ	làm	i
196.	play	ຫຼິ້ນ	ເຜ່ນ	chơi	i
197.	sing	ຮ້ອງເພງ	ຮ້ອງເພດງ	hát	e
198.	dance	ເຕັ້ນລຳ, ຜ້ອນ	ເຕັ້ນລຳ, ພ້ອນ	múa	i
199.	drum	ກອງ	ກລອງ	trống	p
200.	gong	ຄ້ອງ	ພ້ອງ	chiêng	p
201.	buy	ຊື້	ຊື້	mua	i
202.	crossbow	ໝ້າທະບູ	ໜ້າໄມ້	ná	i
203.	arrow	ຈຸກສອນ	ຈຸກສຸກ	tên	i
204.	spear	ຫອກ	ຫອກ	giáo	p
205.	shoot	ຍິງ	ຍິງ	bắn	i
206.	hunt	ລ່າເນື້ອ	ລ່າ	săn	e
207.	kill	ຂ້າ	ຮ່າ	giết	i
208.	fight	ສູ້	ສູ້	đánh nhau	e
209.	one	ນຶ່ງ	ໜຶ່ງ	mốt	i
210.	two	ສອງ	ສອງ	hai	i

211.	three	ສາມ	ສາມ	ba	i
212.	four	ສີ່	ສີ່	bốn	i
213.	five	ຫ້າ	ຫ້າ	năm	i
214.	six	ຫົກ	ຫົກ	sáu	i
215.	seven	ເຈັດ	ເຈັດ	bảy	i
216.	eight	ແປດ	ແປດ	tám	i
217.	nine	ເກົ້າ	ເກົ້າ	chín	i
218.	ten	ສິບ	ສິບ	mười	i
219.	twenty	ຊາວ	ຍີ່ສິບ	hai mươi	e
220.	hundred	ຮ້ອຍ	ຮ້ອຍ	trăm	i
221.	all	ທັງໝົດ	ທັງໝົດ	tất cả	i
222.	many	ຫຼາຍ	ຫລາຍ, ຫລາຍ	nhiều	p
223.	some	ບາງ	ບ້າງ, ບາງ	vài	e
224.	few	ເລັກນ້ອຍ	ນ້ອຍ	ít	e
225.	big	ໃຫຍ່	ໃຫຍ່	lớn	i
226.	small	ນ້ອຍ	ເລັກ	nhỏ	i
227.	long	ຍາວ	ຍາວ	dài	i
228.	tall	ສູງ	ສູງ	cao	i
229a.	short (length)	ສັ້ນ	ສັ້ນ	—	p
229b.	low (height)	ຕໍ່າ	ເຕັ້ຍ	thấp	p
230.	round	ກົມ, ມົນ	ກລມ	tròn	p
231.	smoot	ລຽບ, ກຽ້າ	ເຮັຍບ	láng	i
232.	thick	ໜາ	ໜາ	dày	i
233.	thin	ບາງ	ບາງ	mỏng	i
234.	wide	ກວ້າງ	ກວ້າງ	rộng	i
235.	narrow	ແຄບ	ແຄບ	hẹp	i
236.	black	ດຳ	ດຳ	đen	i
237.	red	ແດງ	ແດງ	đỏ	i
238.	white	ຂາວ	ຂາວ	trắng	i
239.	green	ຂຽວ	ເຂີຍວ	xanh	i
240.	yellow	ເໝືອງ	ເຫລືອງ	vàng	i
241.	dry	ແຫ້ງ	ແຫ້ງ	khô	e
242.	wet	ປຽກ	ເປັຍກ	ướt	i
243.	rotten	ເນົ່າ	ເນົ່າ	thối	i

244.	swell	ບວມ, ໄວ້ຂຶ້ນ	ບວມ	súng	e
245.	full (container)	ເຕັມ	ເຕັມ	đầy	i
246.	dirty	ເປື້ອນ	ສກປຽກ	đơ	e
247.	sharp (blade)	ຄົມ	ຄມ	sắc	i
248.	dull	ຫຼັບ, ຫລັບ	ຫ້ອ, ໄມ່ຄມ	cùn	e
249.	new	ໃໝ່	ໃໝ່	mới	i
250.	hot	ຮ້ອນ	ຮ້ອນ	nóng	e
251.	cold	ຢັ້ນ	ເຢັນ	lạnh	e
252.	heavy	ໜັກ	ໜັກ	nặng	i
253.	straight	ຊື່, ຕົງ	ສຽງ, ຫ້ອ	thẳng	i
254.	right	ຖືກ	ຖືກ	đúng	i
255.	good	ດີ	ດີ	tốt	e
256a.	bad	ບໍ່ດີ	ໄມ່ດີ	xấu	e
256b.	evil	ເລວ	ເລວ	—	e
257a.	old (object)	ເກົ່າ, ແກ່	ແກ່	--	i
257b.	old (person)	ເຖົ້າ, ແກ່	ເຖົ້າ	già	i
258.	far	ໄກ	ໄກສ	xa	i
259.	near	ໄກ້	ໄກສີ່	gần	i
260.	rightside	ຂວາ	ຫວາ	phải	i
261.	leftside	ຊ້າຍ	ຊ້າຍ	trái	i
262.	same	ຄື (ກັນ)	ເໝືອນ (ກັນ)	giống	e
263.	different	ຕ່າງ (ກັນ)	ຕ່າງ (ກັນ)	khác	i
264.	here	ຝີ, ທີ່ນີ້	(ຈີ) ຝີ	đây	e
265.	there	ຜຸ້ນ, ທີ່ນັ້ນ	(ຈີ) ຝັ່ນ	kia	e
266.	this	ນີ້	ຝີ	này	i
267.	that	ນັ້ນ	ຝີ່ນ	đó	i
268.	when?	ບາມໃດ	ເມື່ອໃດ	khí nào	e
269.	where?	ບູ່ໃສ	ທີ່ໃຫນ	đâu	i
270.	who?	ໃຜ	ໃຫນ	ai	e
271.	what?	ຫຍັງ, ແມ່ນຫຍັງ	ອະໄວ	gì	i
272.	and	ແລະ, ກັບ	ແລະ	và	e
273.	with	ກັບ, ນຳ, ດ້ອຍ	ດ້ອຍ, (ອຍ) ກັບ	với	e
274.	at	ບູ່ ທີ່	(ອຍ) ທີ່	tại	e
275.	because	ເພາະວ່າ, ຍ້ອນວ່າ	ເພາະວ່າ	vì	e

276.	how	ບ່າງໃດ, ແມ່ນໃດ	ຫຍ່າງໃດ	thế nào	e
277.	if	ຖ້າ	ຖ້າ	nếu	e
278.	in	ໃນ	ໃນ	trong	e
279.	not	ບໍ່	ໄມ່	không	i
280.	not yet	ຍັງ, ຍັງບໍ່	ຍັງ, ຍັງໄມ່	chưa	e
281.	already	ແລ້ວ	ແລ້ວ	rồi	i

Received: September 1993

Summer Institute of Linguistics
The David Thomas Library
3/1 Inthamara Soi 7
Sutthisan Road
Bangkok 10400